

Minister bevoegd voor Werkgelegenheid en de Minister bevoegd voor Sociale Zaken, overeenkomstig de bedragen die door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden medegedeeld. »

**Art. 30.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004 met uitzondering van artikel 2, 1°, 3° en 5°, van artikel 3, 1°, en van artikel 5, 1°, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2003.

**Art. 31.** Onze Minister van Werk en Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 31 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

werkplaats », conformément aux montants qui sont communiqués par l'Office national de sécurité sociale. »

**Art. 30.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, à l'exception de l'article 2, 1°, 3° et 5°, de l'article 3, 1°, et de l'article 5, 1°, qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 31.** Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 31 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2004 — 75

[2003/33111]

**27. OKTOBER 2003 — Dekret zur Änderung von Artikel 43 Absatz 2 des Übereinkommens über die Rechte des Kindes, angenommen von der Konferenz der Vertragsstaaten am 12. Dezember 1995**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

**Einzigster Artikel** - Die Änderung von Artikel 43 Absatz 2 des Übereinkommens über die Rechte des Kindes, angenommen von der Konferenz der Vertragsstaaten am 12. Dezember 1995, ist uneingeschränkt wirksam.

Vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird :

K.H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport.

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus.

H. NIESSEN,

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales.

Note

*Sitzungsperiode 2003-2004.*

Dokumente des Rates : 139 (2002-2003) Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 27. Oktober 2003.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 2004 — 75

[2003/33111]

**27 OCTOBRE 2003. — Décret portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 27 octobre 2003.

K.H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports.

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme.

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites,  
de la Santé et des Affaires sociales.

---

Note

*Session 2003-2004.*

Documents du Conseil 139 (2002-2003), n° 1 Projet de décret.

Rapport intégral. Discussion et votes. Séance du 27 octobre 2003.

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 75

[2003/33111]

**27 OKTOBER 2003.** — Decreet houdende goedkeuring van de wijziging van artikel 43 tweede lid van het Verdrag inzake de rechten van het kind aangenomen op de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering,  
bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig Artikel.** De wijziging van artikel 43 tweede lid van het verdrag inzake de rechten van het kind aangenomen op de conferentie van de staten die partij zijn bij het verdrag op 12 december 1995 zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 27 oktober 2003.

K.H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport.

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme.

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid  
en Sociale Aangelegenheden.

---

Nota

*Zitting 2003-2004.*

Bescheiden van de Raad : 139 (2002-2003) nr. 1 Ontwerp van decreet.

Integraal verslag. Bespreking en aanneming. Zitting van 27 oktober 2003.